



رئاسة الشؤون الدينية
بالمسجد الحرام والمسجد النبوي

Dendi

دندي

صَفَةُ الْعُمْرَةِ

Umura teyo yaasi



Tilakpe (Wàllàfikpe)
Abdul Aziz bnu Abdullahi bnu Baz

٢٠٨

بن باز ، عبدالعزيز
صفة العمرة - دندي. / عبدالعزيز بن باز - ط. ١. - الرياض ،
١٤٤٨هـ

۱۳ ص : ..سم

رقم الإيداع: ١٤٤٨/٣٨١
ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٥١٧-٣٥٤-٤

صِفَةُ الْعُمْرَةِ

Umura tɛyo yaasi

سَمَاحَةُ الشَّيْخِ

عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ بَازٍ

رَحِمَهُ اللَّهُ

Tilakpɛ (Wàllàfikpɛ)
Abdul Aziz bnu Abdullahi bnu Baz

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Umura teyo yaasi

Sáabuyo kulu bara Irikpe Fɔlonku ηmene nò, f̣ɔyo nna sáabuyo nna yéenaayo mà tɔ À tām nna À diyà ga. N̄ja di banna,

Umura teyo ηmene gbeiyo idummo ga . À kpàarē go còukpe kulu se :

1. Dē warka ă bāa umura teyo tɔ niiya zàyo dɔ (miikɔɔti), n̄ kani ka bāa à 'n himɛ ka à bònɔɔ geiyanī,

. Zaɲa ya nò wèibòrɔ bònɔɔ ba tɛ, bāa à gono tǎada aw heiyo kpiri kuna, faase ká à su ba kǎba kɔɔli nò hali à tǎada aw à heiyo kpiri mà beeni à 'n gei ka himɛ .

Harubòrɔ turaare dām à gáa ga ka su ba dām à ηmene umura teyo tunɲu hinka ga. Dē bine à ná hini ka himɛ niiya zàyo dɔ (miikɔɔti) tàali si. N̄ja n̄ kani ka bāa dē à tɔ Maka à 'n himɛ ka dù ka kǎba kɔɔli, dē n̄ja di ba bara à se sauci .

2. Harubòrɔ mà jina fɔ kulu ká ă tata tatayo (bɔrɔ gáa dɔbu dɔbuyo zakā) kǎ à bònɔɔ ga ka dù ka à bònɔɔ tǎafe nna tunɲu hinka; ǎfɔ mó à gáa zemìnè ganna ganna kamme daabuyo (zǎ fùmbè ka zùmmu cènɲè hinka ganna ganna kamme), ǎfɔ n̄ja mó à gáa zemìnè bònɲò dɔ kamme daabuyo (zǎ jìndè ka zùmmu fùmbè dɔ) . N̄ dù ka kani ka bāa tunɲu hinka

di kulu mǒ bara ikpaareyo gèiyànteyo .

Wèibòrɔ cere à jinayo ká à dǒɔma dàmyo nò à ba dàm ka umura tɛyo niiya zà nnā, à de mà bara jina ká ado adoyo nna bɔɔɔ cìbayo hàya fɔ si à ga (à bine mà su bara jina ká à gu à mǎsú , dɛ bine jina ká à ba nàm à gáa kama mǒ hɔnnɛ) .

3. Sáa di à 'n huroyo umura gbeiyo kuna niiya hou à bìnè kuna ka sennì nna à dellɛ ka cì : "labbeika umratan" (À Nɔrukpe, a nà N cɛyo tutu umura tɛyo ɲmɛnɛ) aw "labbeika Allɔɔhumma umratan" (Ni Irikpe, a nà N cɛyo tutu umura tɛyo ɲmɛnɛ). Dɛ warka ǎ umura tɛyo niiya zà bara ká ǎ hamburu umura di tɛyo mɔɔɔɔyo à zaɲai ganna aw ibɛrɛ fɔ hàmbùrè ganna, hini gono à sɛ à 'n sarti dàm à niiya zàyo di kuna ka cì :

«فَإِنْ حَبَسَنِ حَابِسٌ، فَمَجَلِّ حَيْثُ حَبَسْتَنِي».

«Irikpe, dɛ haifo nà a gei nɲa a su ba hini ka umura wò tɛyo funtanī, a bɔɔɔ féeriyo ka umura wò tɛyo keiyani dɔ nò nùnɲu kà N nà a gei di» . Cine wò ɲmɛnɛ cimmaniyo hàya nò Dùbááta Az-Zubeir kōo wèibòrɔ ɲmɛnɛ hadiisi (Irikpe mà yarda nna àla)¹.

À banna à 'n Irikpe cɛyo tutuyo mɛɛcìnè sènnì zaɲa Andebi ɲmɛnɛ Irikpe cɛyo tutuyo mɛɛcìnè tàka (Irikpe mà à fɔ ka à sáabu ka à yeenanī) , nɲa nò :

«لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَالنَّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكُ،

¹ Al-Beihaki ɲmɛnɛ As-sunanu al-kubraa , lamba (10117) dɔ.

«làbbeika Allóhuma làbbeika, làbbeika laa shariika laka làbbeika, inna al-hamda wa anniĩmata laka wa al-mulk, laa shariika laka».

A gono ko gu N ceyo tutu, ni a Nɔrukpe , a gono ko gu N ceyo tutu, a gono ko gu N ceyo tutu, wece si N se, a gono ko gu N ceyo tutu, sáabuyo nna hunayo henno kulu bara N ηmene nò, nna mèiyo kulu bòhɔɔ, wece si N se». À banna à 'n Irikpe ceyo tutuyo mɛɛcìnè di (talbiya) ciyo bayanī, nna Irikpe Ká Ā Geyo Māa ceyo nna Ā ηmaareyo hali à 'n tɔ Kāba dɔ.

(Irikpe Māa ceyo di kuna harubòròyo moo jìndè zà wèibòròyo nɔayo moo jìndè baananī zaɲa haika Andebi kpàasiyo tɛ, Irikpe mà yarda nna òla).

4. Dè à tɔ Kāba dɔ à 'n Irikpe ceyo tutuyo mɛɛcìnè di (talbiya) ciyo keiyanī ka tonni bii dɔ cèɛji ka mɔɔjìndè yèeti à kàmmɛ ka à tātàbù nna à kàmmɛ gumɔ ka yei ka à susum dè zaɲa ya teyo ba bara à se sauci nɲa à su ba boroo cùuta nna ò masuyo. Tonni di tātàbuyo dɔ à 'n cì : "Bismillaahi wa Allóhu Akbar" (Nna Irikpe Māa, Irikpe yā Bayo ka Bisa). Dè tonni di susumyo ba gaabu à se nò à mà à tātàbu nna à kàmmè aw nna bunnù aw nna haifɔ zaɲa ya tàka, sáa di à 'n haika à nà à tātàbu nnā di susum. Dè à tātàbùyo ba gaabu à se à 'n cìba à dɔ kàmmɛ koo cì : "Allóhu Akbar " (Irikpe yā Bayo ka Bisa), sáa di à su ba haika à cibá nnā di cɛɛ susum .

Kāba kɔoliyo tɛyo ka bòori ηmene sharti nò Kāba

kòlìkpe moo geiyo koo mɔɔruyo nna ziibì cɛɛnɛ nna ibèeri kulu; domi Kǎba kɔɔliyo bara nò zaɲa jingari fàase de ká Kǎba kɔɔliyo kuna ò nà sènniyo hìni nò.

5. À 'n nàm Kǎba mǔ gono à kàmmɛ wɔɔ dɔ kàmmɛ à 'n dù ka à kɔɔli cee iye. (Kɔɔliyo cee fɔ kulu kuna) dɛ à tɔ kǎba gòota ká ǎ cibayo Yamani ganna dɔ kàmmɛ (ar-ruknu al-yamaanii)(1) à 'n gòota di tàtàbu nna à kàmmɛ gumɔ dɛ zaɲa ya tɛyo ba bara à sɛ sauci, koo cì : "Bismillahi wallɔɔhu Akbar" (Nna Irikpe Māa, Irikpe yǎ Bayo ka Bisa) , à suu gòota di susum. Dɛ binɛ à tàtàbùyo ba gaabu à sɛ nò à mà à nàm ka kpee nna à kɔɔliyo ka ná haifɔ ciba à ga ka binɛ ka ná cì Allaahu Akbar; domi zaɲa ya ná ka zǎ Andebi dɔ (Irikpe mà à fǔ ka à sáabu ka à yéenanì).¹

Àma tonni bii di cɛɛ, à kǎba kɔɔliyo cee fɔ kulu kuna, dɛ à tɔ à dɔ se à mà à tàtàbù ka à susum zaɲa haika iri dom nà à senni tɛ, dɛ à binɛ su ba hini ka à tàtàbù ka à susum se à 'n ciba à ga ka ci Allɔɔhu Akbar. Nɲa Maka tɔyo ɲmɛnɛ kǎba kɔɔliyo kuna ò bāa haru bòrɔ mà kɔɔliyo cee hinza sìnte tɛ nna càcàara - ɲa nò sàasáayo dirau kuna koo cèe kaliyo maananì nna cɛɛ tamma tamma - .

Zaɲa ká ò bāa Maka tɔyo ɲmɛnɛ kǎba kɔɔliyo cee iye di kulu kuna harubòrɔ mà à kàmmɛ kàmmɛ gumɔ(1) kǎ tɛɛ à mǔ hɔnnɛ (umura tɛyo tunɲu mà

¹ Kǎba gòota ká ga bɔrɔɔ bisa cifo koo tɔ kǎba tonni bii dɔ.

su gu à daabuyo)¹ Kàmmè kǎyo bàtùmè di nò : à mà à umura teyo tunṅu ká ǎ daabuyo à gáa bònṅo dɔ ga di ṁmɛnɛ bìnni binnì dàm à kàmmɛ gumɔ fata kuna ka à mɛmɛ hinka teke à kàmmɛ wǎ jèsè wàla bònṅo.

Nṅa n̄ bāa Irikpe Māa ceyo nna À ṅmaareyo tuutuuma kɔoliyo cee heiyo kulu kuna.

Kǎba kɔoliyo kuna ṅmaareyo fɔ si ká ǎ fisɔuyo nnā, ya nò Irikpe Māa ceyo fɔ si ká ǎ fisɔuyo nnā ; ṅmaareyo nna Irikpe Māa ceyo káayo n̄ ci Kǎba kòòlikpe se sauci nò ǎ te, à 'n du koo cì, kɔoliyo fɔ kulu kuna, gòota hinka bìnni (kǎba gòota ká ǎ cibayo Yamani ganna dɔ kàmmɛ: ar-ruknu al-yamaanii nna tonni bii gòota) :

﴿...رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ﴾

{Rabbanaa aatinaa fii ad-dunyaa hasanatan wa fii al-aahiroti hasanatan wa kinaa azaaba an-naari}

(Iri Nɔrukpe, N mà iri nɔ ihenno duuniya kuna ka yei ka iri nɔ ihenno laahara kuna ka iri sarī nna n̄nè ṁmɛnɛ àzaaba) [Al-bakara: 201] ; domi zaṅa ya teyo kà zǎ Andebi dɔ (Irikpé mà à fǎ ka à sáabu ka à yénnī).

À 'n kɔoliyo iyènte bònṅo wi nna tonni bii tàtábùyo nna à susumyo dɛ zaṅa ya ba bara sauci aw à 'n ciba à ga koo cì Allɔɔhu Akbar zaṅa haikáa iri nà à kpàare te zǎ banna. Dɛ à beeni kǎba kɔoliyo

¹ zǎ jèsè wàla hali kàmmɛ hinzeyo.

à mà à tunṅu dàabùnte di yeeti ka daabu, ka à teke à jèsè wàla hinka ga , à mεε mεε hinka mǒ tèkeyo à jènnè ga.

6. Kǎba kǒoliyo béeniyo banna à 'n rakaa hinka jingari Makǒomu Ibrahima banna dǎ (jingariyo nindi dǒ) bara sauci , dǎ bine à ná hini ka ñ jingari nindi dǒ à mà ñ jingari jinjire di kuna báa mani. Rakaa hinka di jingariyo kuna faatiha couyo banna:

﴿قُلْ يٰٓاَيُّهَا الْكٰفِرُوْنَ ﴿١﴾﴾

à 'n {Kul yaa ayyuha al-kaafiruun 1} cou [Al-kaafiruun : 1] rakaa sìntè kuna, nna

﴿قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ ﴿١﴾﴾

{Kul Huwa Allǒhu Ahad 1} [Al-ikhlaas : 1] rakaa hìnkànte kuna, ṅṅa di yǎ bìsayo. Dǎ bine à nà suura hinka foyo ṅmaaniyo cou tàali si. Sǎa di rakaa hinka di sallamayo banna à 'n kpei tonni bii di tǎtǎbu nna à kǎmmε gumǒ dǎ zaṅa ya teyo ba bara sauci. Dèndeniyο nna andebi kuna , ñ bǎa zamzam hari hamyo kǎba kǒoliyo ṅmεne rakaa hinka di jingariyo banna, dǎ zaṅa ya teyo ba bara sauci.

7. À banna à 'n kpei Sǒfaa gure dǒ ka à kàaru, aw à 'n kēi à kǒse, àma à kàaruyo yǎ bìsayo dǎ à kàaruyo di ba bara sauci . À 'n sinti nna Sǒfaa gure ka cì sintiyo dǒ di : irǐ sinti nna haika Irikpe sinti nnā, sǎa di à mà Irikpe Mεεcìnè wǒ cou :

﴿اِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَابِرِ اللّٰهِ...﴾

{Inna as-sofaa wa al-marwata min shaãairi Allaahi...}

«Lalle nò ká (gure hinka) as-Sofaa nna Marwa gono Irikpe ñmene adiini sèda bàtùmè kpàare ñmene kuna nò...» [Al-bakara : 158]

Zaɗa haika Andebi te (Irikpe mà à fɔ ka à sáabu ka à yéenanī) , sáa di à 'n ñmaare ka Irikpe zëm cée hinza ,

"اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ وَلِلَّهِ الْحَمْدُ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ أَنْجَزَ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهَرَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ".

"Allóhu Akbar Allóhu Akbar, laa ilaaha illaa Allóhu, Allóhu Akbar Allóhu Akbar wa lillaahi al-hamdu, laa ilaaha illaa Allóhu'Wahdahuu laa shariika lahuu, lahuu al-Mulku wa lahuu al-Hamdu wa Huwa alaa kulli sheyin Kódiir, laa ilaaha illaa Allóhu Wahdahuu anjaza waãdahuu, wa nasoro ábdahuu, wa hazama al-ahzaaba Wahdahuu"

Irikpe yá Bayo ka Bisa Irikpe yá Bayo ka Bisa , kpei fɔ si ká à hìma n mà bòɔta ñmaa à se nna cimi fàase Irikpe, Irikpe yá Bayo ka Bisa Irikpe yá Bayo ka Bisa , sáabuyo kulu bara Irikpe ñmene nò, kpei fɔ si ká à hìma n mà bòɔta ñmaa à se nna cimi fàase Irikpe, À Fɔlonku, À si nna wece, À ñmene nò Kpèitère Kùbèntè, kpěne À ñmene nò sáabuyo kulu, Nɗa yá gonna yiiko hèi kulu bònɗo , kpei fɔ si ká à hìma n mà bòɔta ñmaa à se nna cimi fàase Irikpe, À

Fɔlonku, À nà À ημενε alkawali tɔyani, ka À tām tēmako, ka iberèyo zàmaa margunèyo ηmaa hònnù À Fɔlonku¹, À banna à 'n ηmaareyo ká Irikpe sɔukakáawa à se te. À 'n yēi ka Irikpe Māa ceyo nna ηmaareyo di te ka yàara cée hinza koo mòjìnè nɔyo kǎba dɔ kàmmɛ , zaɲa ya nò Andebi tɛyo (sunna) (Irikpe mà à fǝ ka sáabu ka á yéenanī) . À banna à 'n zùmmu (zǎ sɔfaa gure di ga) koo dírà koo kpee Marwa gure dɔ hali à 'n tɔ sěda sɛnte dɔ; nindi hàrubòrò cɛɛ mà sàasaa à dírɔu di kuna hali à 'n tɔ sěda hìnkànte dɔ.

wèibòrò nɲa cèɛ, ñ ná à nɔ hini à 'n sàasa à dírɔu di kuna; (domi Andebi hadiisiyo ná zaɲa ya tɛyo cìba - Irikpe mà à fǝ ka à sáabu ka à yéenanī - ya nò bine sahaabi wèibòròyo - Irikpe mà yarda nna ñla - ná te ya), nna kpěne ka à bara funtu nò. À banna à 'n dírà ka kpee Marwa gure kàaru aw á 'n kēi à kɔse, àma à kàarùyo yǎ bìsayo dǎ à bara à se sauci. Sàa di haiká à cì nna haiká à te Sɔfaa gure dɔ di à mà à tàka cì ka à te Marwa gure bònɔɔ dɔ - (fàase ká à su ba yàara ka aaya ká à cou sɔfaa gure dɔ di cou , ya nò à su ba yàara ka cì : irĩ sinti nna haika Irikpe sinti nnā) . À 'n te ya cée iye; à hùnuyo sɔfaa gure dɔ ka kpee marwa gure dɔ cée fɔ nò ya , à hunuyo marwa gure dɔ ka yēi sɔfaa gure dɔ bònɔɔ cée fɔ ηmàanī nò ya kpěne, Wariká à nà (safaa gure nna marwa gure

¹ Muslim yáa nà hadiisi di ta lamba (1218) dɔ.

bìnni) dìrɔu di tɛ kàarumi bònɲɔ tàali si, à seki dɛ tɛyo zaɲa ya bukàata gono . Ñ kani ka bāa à 'n Irikpɛ Māa tɛyo nna ɲmaareyo káayo Irikpɛɛ sɔukakaawa à sɛ tɛyo bayanī, nna à mɔ̃ geiyo koo mɔɔruyo nna ziibì bèerì nna icɛɛɛ kulu.

Dɛ bíné à nà sɔfaa nna marwa bìnni dìrɔu di tɛ zam koo geiyo bònɲɔ ɲa di bɔɲɔ tɛ. Dɛ sɔfaa nna marwa dìrɔu di kúbe , hàrubòrɔ mà à bònɲɔ hamini kulu cobu kɔli kɔli aw à mà à kulu zobu ka kɔli , àma cobuyo kɔli kɔli yǎ bìsayo.

Dɛ dù ka à ɲmɛɛ Maka tɔyoo maanīyo nna Haji tɛyo wakati nò, à hamini di zobuyo yǎ bìsayo à sɛ; domi à 'n dùwa ka à bònɲɔ hamini cìnni cobu kɔli kɔli haji kuna. Wèibòrɔ ɲa cèrɛ mà à bònɲɔ hamini kumma ka kàmmè hinze dɔbu mɛɛ mɛɛ zaka kanti à kuna aw zaka ká á harta ya. Dɛ warka à nà umura tɛyo niiya zà nà haikáayo n nà n cì kiteɛ wò kulu tɛ, à ɲmɛɛ umura tɛyo beeni nò ya . Sáabuyo kulu gono Irikpɛ sɛ nò. Saa di haikáayo n dom hónɲu à sɛ umura tɛyo niiya zàyo banna kulu bèrɛ ka ci à sɛ hálali. (Andebi - Irikpɛ mà à fɔ̃ ka à sáabu ka à yéenanī - ná rakaa hinka jingari umura tɛyo béenīyo banna, à sɛ , warika à bāa àla mà tɛ zaɲa àla)

﴿لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ

وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ۝﴾

{ Lalle nò ká Irikpɛ diyà mɛɛcìnɛyo nna à gbeiyo nna à haaliyo kuna dèndɛniyo hàya hennɔ gono noo

se, warika kulu à gu Irikpe nna Hanu Kòkòrò kàmuna koo hini Irikpe Māa ceyo tuutuuma se 21}. [Al-ahzaab : 21].

Irikpe mà gàmu hennò te iriyo nna iri nyanze àlsilaama cinniyo se nná À ηmene adiini fàhimayo nna cèe kányiyo à ga, À 'n yēi ka ta bòrò kulu se ; domi Nηa Irikpe Ká Ā Gēiyo yāa Bara Kpei Gòmìni Tuutuukpe Ká Ā Hini Noyò.

Irikpe mà À tām nna À dìyà iri ηmene andebi Muhammadu fš ka á sáabu ka à yéenanī , nna à fuu bòroo nna à kpàasiyo nna à gànàkpēeyo káayo ò gu à gana ganayo hennò jàasànte hali ka kpee Garau Bannayo Hene .

Àdiini Sàriayo Hukumusiyo Cìikpe Saudiya Gannā Kùsūm kuna , nna Bèikpe Harukusuyo ηmene Igbē nna Beiyo Cèeji Cèejiyo nna Àdiini Sàriayo Hukumusiyo Cìyo Bònṅò (dom kuna) Abdul Aziz bnu Abdullahi bnu Baz - I rikpe mà mǎa à sisibi

ddn405v2.0 - 06/05/2026



رسالة الحرمين

Message of The Two Holy Mosques

Guidance content for the visitors of the Holy Mosque
and the Prophet's Mosque in languages



978-603-517-354-4